



# BUKU ANAK TRIBAHASA SD/MI

**B**UKU ANAK TRIBAHASA SD/MI KELAS 1 dengan sub-judul Lagu Bentuk ini berisi pelajaran memahami dan menghafalkan bentuk dalam tiga Bahasa untuk anak SD/MI kelas 1. Pelajaran dalam buku ini disampaikan secara sederhana dengan disertai gambar ilustrasi agar anak-anak tertarik membaca bahkan menghafalkannya. Setiap lembar di bagian bawah gambar ilustrasi dalam buku pelajaran ini terdapat tiga Bahasa penting yaitu Bahasa Indonesia sebagai Bahasa Nasional, Bahasa Inggris sebagai Bahasa Internasional, dan Bahasa Jawa sebagai Bahasa Lokal. Secara berurutan di bagian bawah gambar ilustrasi di sebelah kanan tertulis dalam Bahasa Indonesia "Lagu bentuk", di bagian tengah tertulis dalam Bahasa Inggris (English) "The Shape Song", di baris ke tiga tertulis dalam Bahasa Jawa (Basa Jawa) "Tembang Bentuk". Ke tiga teks bahasa tersebut disusun dengan rima AA BB agar mudah dinyayikan. Di bagian akhir pelajaran disertakan daftar kosakata kunci yang perlu dihafalkan oleh anak-anak.

jaka publishing

08123044707 08123044777  
jaka@jaka.id@gmail.com  
http://www.jaka.id

Jakad.id  
Berk. Insan dan Training



# BUKU ANAK TRIBAHASA SD/MI



Afif Suaidi - Siti Sa'diah

Kelas 1

# **BUKU ANAK TRIBAHASA**

Afif Suaidi & Siti Sa'diah

Bahasa Nasional, Internasional, dan Lokal

**BUKU ANAK TRIBAHASA SD/MI KELAS 1**

**Afif Suaidi**

Copyright@2021

Desain Sampul  
**Bichiz DAZ**

Editor  
**Tika Lestari**

Penata Letak  
**Dhiky Wandana**

Hak cipta dilindungi oleh Undang-undang  
Ketentuan Pidana Pasal 112-119  
Undang-undang Nomor 28 Tahun 2014 Tentang Hak Cipta.

Dilarang keras menerjemahkan, memfotokopi, atau  
Memperbanyak sebagian atau seluruh isi buku ini  
Tanpa izin tertulis dari penerbit

Diterbitkan dan dicetak pertama kali oleh

**CV. Jakad Media Publishing**

Graha Indah E-11 Gayung Kebonsari Surabaya  
(031) 8293033, 081230444797, 081234408577

 <https://jakad.id/>  [jakadmedia@gmail.com](mailto:jakadmedia@gmail.com)

**Anggota IKAPI**

No. 222/JTI/2019

Perpustakaan Nasional RI.

Data Katalog Dalam Terbitan (KDT)

ISBN: 978-623-6442-57-9

# Kata Pengantar

Segala puji bagi Allah SWT sebab karena limpahan rahmat serta anugerah dari-Nya Buku Anak Tribahasa ini dapat diselesaikan. Shalawat dan salam semoga tercurah kepada Nabi Muhammad SAW yang telah menyampaikan ajaran iqra'-Nya sehingga insan manusia terbebas dari belenggu buta aksara.

Buku Anak Tribahasa ini adalah buku yang pertama pada level 1 (*emergent readers*) yang dirancang untuk menambah bahan belajar pada Pendidikan Anak Usia Dini yaitu berusia 0-6 tahun Sesuai dengan Undang-Undang Sisdiknas No.20 Tahun 2003. Buku dengan sub-judul Lagu Alfabet ini dikembangkan dengan mengadaptasi teknik ADDIE yaitu *Analysis, Design, Development, Implementation, and Evaluation* (Suaidi, 2020) dari sumber bacaan berbahasa Inggris (<https://storyweaver.org.in/users/404848?bookShelf>). Teks Berbahasa Inggris diterjemahkan ke dalam dua Bahasa menjadi text tribahasa yang berkualitas dengan memperhatikan tiga aspek penting kualitas terjemahan yaitu keakuratan makna, kejelasan bahasa, dan kealamiahan bahasa (Suaidi, 2017). Tiga teks bahasa tersebut mencakup teks Bahasa Indonesia sebagai Bahasa Nasional di baris pertama, teks Bahasa Inggris sebagai Bahasa Internasional di baris ke dua, dan teks Bahasa Jawa sebagai Bahasa Daerah di baris ke tiga.

Meskipun penyusunan Buku Anak Tribahasa ini sudah dikerjakan dengan sebaik-baiknya, mungkin tetap masih ada kesalahan dengan tidak disengaja. Oleh karena itu, komentar dan saran para pembaca, guru, dan orang tua sangat diharapkan melalui e-mail penulis [afitsuaidi@yahoo.com](mailto:afitsuaidi@yahoo.com).

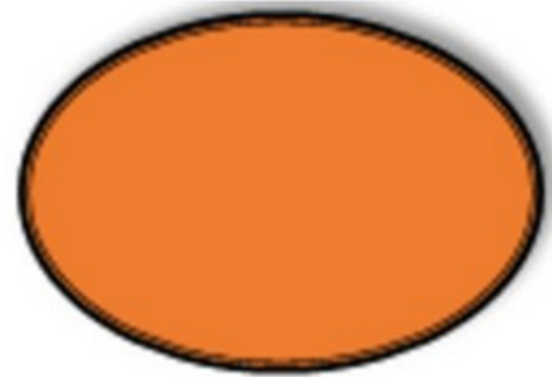
Serang, 27 Agustus 2021

Penulis

Afif Suaidi



Alphabet Song written by Ranjit Dutta  
Illustrated by Amrutha Murali, Sarangi K, Shreya Menon, Tran Luru Dang Nguyen  
Translated into Bahasa Indonesia by Afif Suaidi  
Translated into Basa Jawa by Afif Suaidi  
Arranged by Afif Suaidi



**Bahasa Indonesia: Lagu Bentuk**

**English: The Shape Song**

**Basa Jawa: Tembang Bentuk**



### **Bahasa Indonesia**

Roda berbentuk lingkaran.  
Dua roda dalam putaran.

### **English**

A wheel is a circle  
two wheels in a cycle

### **Basa Jawa**

Rodha iku bunder.  
Rrodha roro sing muter.



### **Bahasa Indonesia**

Setengah lingkaran adalah semi  
lingkarannya.

Buah juwet yang segar ungu  
warnanya.

### **English**

Half a circle is a semicircle

The yummy jamuns are purple

### **Basa Jawa**

Setengah bunder iku semibunder.

Dhuwet sing wungu buah sing  
seger.





### **Bahasa Indonesia**

**Persegi panjang itu pintunya.  
Segitiga itu atapnya.**

### **English**

**The door is a rectangle  
The roof is like a triangle**

### **Basa Jawa**

**Persegi dawa iku bentuk lawange.  
Segitiga iku bentuk payone.**



**Bahasa Indonesia**

**Sepotong roti berbentuk persegi.  
Dua benda yang saling membagi.**

**English**

**A bread slice is a square  
Two things make a pair**

**Basa Jawa**

**Irisan roti persegi.  
Barang roro sing kebagi.**



**Bahasa Indonesia**

**Ada lima sudut dalam satu bintang.  
Kenakanlah sabuk pengamanmu saat  
mobil melaju kencang.**

**English**

**There are five points in a star  
Wear you seatbelt in a car**

**Basa Jawa**

**Lintang siji ana limang sudutan.  
Ing mobil nganggo sabuk  
pengaman.**



### **Bahasa Indonesia**

Semangka oval bentuknya.  
Dengan anggur aku memakannya.

### **English**

A watermelon is oval in shape  
I ate it with a grape.

### **Basa Jawa**

Semangka lonjong bentuke.  
Karo anggur aku mangane.

# Daftar Kosakata

English	Bahasa Indonesia	Basa Jawa
shape	bentuk	bentuk
circle	lingkaran	bunder
cycle	putaran	puteran
half	setengah	setengah
purple	ungu	wungu
Rectangle	persegi panjang	persegi dawa
door	pintu	lawang
roof	atap	payon
ate	makan	mangan

# Daftar Pustaka

Suaidi, A. (2017). The quality of the Bahasa Indonesia-English-Arabic constitution of the Republic of Indonesia multilingual translational. *LingTera*, 4(2), 122-135.

Suaidi, A., Arifin, M. N., Syahid, A. H., Kheryadi, K., & Sa'diah, S. (2020, August). Developing Model Test of Reading Comprehension for Islamic Studies. In *Proceeding of Annual International Conference on Islamic Education and Language: The Education and 4.0 Industrial Era in Islamic Perspective* (pp. 83-88).

Undang-Undang Sistem Pendidikan Nasional Nomor 20 Tahun 2003

<https://storyweaver.org.in/users/404848?bookShelf>

# Biodata Penulis

**Afif Suaidi** adalah seorang penerjemah lepas dan dosen dalam bidang *Translation Studies*. Beberapa karyanya yang telah terbit di antaranya yaitu Developing Model Test of Reading Comprehension for Islamic Studies, The quality of the Bahasa Indonesia-English-Arabic constitution of the Republic of Indonesia multilingual translational, An Analysis of Lexical Neologisms on Coronavirus Disease 2019 Pandemic to Enhance Morphological Knowledge, Ideological Tendencies in the Six English Qur'an Translation on Qs. Ar-Rum 41, Perjuangan Prancis, ELING: English Lesson for Islamic Learning, Problems of Blended Learning in the Pandemic Covid-19: Psychological Overview.

**Siti Sa'diah** adalah seorang Sekretaris Program Studi Tadris Bahasa Inggris di Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten. Beberapa karyanya yang telah terbit di antaranya yaitu Developing Model Test of Reading Comprehension for Islamic Studies, An Analysis of Lexical Neologisms on Coronavirus Disease 2019 Pandemic to Enhance Morphological Knowledge, Verbal Inflection: A Contrastive Analysis on English and Turkish.